
0100077160597001б



1477

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 77

16 Μαΐου 1997

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2486

Κύρωση Συμφωνίας για τις θαλάσσιες μεταφορές μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για τις θαλάσσιες μεταφορές μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, που υπογράφηκε στο Αμάν στις 4 Νοεμβρίου 1996, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας (που στη συνέχεια θα αναφέρονται ως Συμβαλλόμενα Μέρη),

Επιθυμώντας να αναπτύξουν τη συνεργασία στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών και με σκοπό να συνεισφέρουν στην ανάπτυξη της διεθνούς ναυτιλίας με βάση την ελευθερία της διεθνούς ναυσιπλοΐας,

Έχοντας υπόψη τις αρχές, που έχουν τεθεί από το διεθνές δίκαιο και ειδικότερα από τις διεθνείς ναυτιλιακές συμβάσεις, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη αποφάσισαν ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Για το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος "πλοίο του Συμβαλλόμενου Μέρους" σημαίνει κάθε πλοίο που είναι νηολογημένο στα Νηολόγια του Μέρους αυτού και φέρει τη σημαία του.

Ωστόσο, ο όρος αυτός δεν περιλαμβάνει:

α) Πολεμικά πλοία και βοηθητικά πλοία του Πολεμικού Ναυτικού,

β) Πλοία που εκτελούν αποκλειστικά διοικητική ή κρατική υπηρεσία,

γ) Πλοία επιστημονικής έρευνας,

δ) Αλιευτικά πλοία.

2. Ο όρος "μέλος του πληρώματος" σημαίνει τον πλοίαρχο και κάθε άλλο πρόσωπο, που προσλαμβάνεται για να εκτελεί επί του πλοίου καθήκοντα και υπηρεσίες που συνδέονται με τη λειτουργία του πλοίου και περιλαμβάνεται στην κατάσταση πληρώματος.

3. Ο όρος "ακτοπλοΐα" σημαίνει μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των λιμένων του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Ο όρος "ακτοπλοΐα" περιλαμβάνει κάθε μεταφορά εμπορευμάτων τα οποία, αν και συνοδεύονται από φορτωτική συνεχείας και ανεξάρτητως της προελεύσεως ή του προορισμού τους, μεταφορτώνονται άμεσα ή έμμεσα στα λιμάνια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη προκειμένου να μεταφερθούν σε άλλο λιμάνι του ίδιου Συμβαλλόμενου Μέρους. Οι ίδιες διατάξεις θα εφαρμόζονται και στην περίπτωση των επιβατών, ακόμη και αν είναι εφοδιασμένοι με εισιτήρια συνεχείας.

4. Ο όρος "διεθνής θαλάσσια μεταφορά" σημαίνει κάθε μεταφορά με πλοίο, εκτός εάν το πλοίο δραστηριοποιείται αποκλειστικά μεταξύ περιοχών που βρίσκονται στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους.

5. Ο όρος "εθνική νομοθεσία" σημαίνει νόμους, κανονισμούς και κανόνες, που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του κάθε Μέρους αντίστοιχα.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα βασίσουν την ανάπτυξη των ναυτιλιακών τους σχέσεων, στις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και της ελευθερίας της ναυσιπλοΐας και θα απέχουν από κάθε πράξη, η οποία θα μπορούσε να επηρεάσει δυσμενώς τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές και το εμπόριο. Η αρχή της μη διακρίσεως θα εφαρμόζεται στις εμπορικές δραστηριότητες των φυσικών νομικών προσώπων που εκμεταλλεύονται πλοία που φέρουν σημαία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, μέσα στα πλαίσια των αντίστοιχων εθνικών τους νομοθεσιών, θα συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για τη διατήρηση και ανάπτυξη μιας μόνιμης συνεργασίας μεταξύ των αρμόδιων αρχών των δύο χωρών. Ειδικότερα, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συνδιασκέπτονται και να ανταλλάσσουν πληροφορίες μεταξύ των αρμόδιων για τις ναυτιλιακές υποθέσεις αρχών τους.

2. Ο όρος "αρμόδια αρχή" σημαίνει:

- για την Ελληνική Δημοκρατία, το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας.
- για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας, το Υπουργείο Μεταφορών.

3. Σε περίπτωση οποιωνδήποτε αλλαγών σχετικά με τα ονόματα ή τις λειτουργίες των αρμόδιων αρχών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβαίνουν στην αναγκαία γνωστοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να παρέχουν μεταξύ τους, μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων τους, τεχνική βοήθεια για την ανάπτυξη των θαλάσσιων μεταφορών. Γι' αυτόν το σκοπό τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθούν και θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη των επαφών και της συνεργασίας μεταξύ των ναυτιλιακών τους επιχειρήσεων, καθώς και των επιχειρήσεων και οργανισμών που έχουν σχέση με τη ναυτιλία.

Άρθρο 5

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ακολουθούν στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές τις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και ειδικότερα:

(α) Να εξασφαλίζουν την ανεμπόδιστη πρόσβαση των πλοίων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας στις θαλάσσιες μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλόμενων Μερών, καθώς και επίσης και μεταξύ των λιμένων τους και των λιμένων τρίτων χωρών.

(β) Να συνεργάζονται μεταξύ τους για την εξάλειψη των εμποδίων, τα οποία θα μπορούσαν να παρεμποδίσουν την ανάπτυξη του θαλάσσιου εμπορίου μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλόμενων Μερών.

(γ) Να απέχουν από μέτρα τα οποία θα μπορούσαν να παρεμποδίσουν τη συμμετοχή των πλοίων των Συμβαλλόμενων Μερών στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλόμενων Μερών και των λιμένων τρίτων χωρών.

(δ) Να καταργήσουν οποιουσδήποτε μονομερείς περιορισμούς που σχετίζονται με τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών, τα οποία διαφυλάσσονται εν όλω ή εν μέρει για τα πλοία των Συμβαλλόμενων Μερών.

(ε) Να καταργήσουν οποιεσδήποτε ρυθμίσεις κατανομής φορτίων, στην περίπτωση που τέτοιες ρυθμίσεις περιλαμβάνονται στις ήδη ισχύουσες διμερείς συμφωνίες των Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δεν επηρεάζουν το δικαίωμα των πλοίων τρίτων χωρών να συμμετέχουν στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμένων των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Οι διατάξεις αυτού του άρθρου δεν εμποδίζουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη να προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες για να εξασφαλίσουν την ελεύθερη συμμετοχή των εμπορικών τους στόλων στο διεθνές εμπόριο, με βάση τον εμπορικό ανταγωνισμό.

4. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν θα έχουν εφαρμογή στην ακτοπλοΐα.

Άρθρο 6

Τα πλοία καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, όταν προσεγγίζουν σε λιμάνι του άλλου Μέρους για εκφόρτωση μέρους του φορτίου τους, μπορούν, συμμορφούμενα με την εθνική νομοθεσία του Μέρους αυτού, να διατηρούν επι αυτών το μέρος του φορτίου τους που προορίζεται για άλλο λιμάνι, είτε της ίδιας είτε άλλης χώρας, ή να το μεταφορτώνουν σε άλλο πλοίο, χωρίς να καταβάλλουν κανενός είδους επιπλέον τέλη. Ομοίως, πλοία καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα μπορούν να προσεγγίζουν σε ένα ή περισσότερα λιμάνια του άλλου Μέρους για φόρτωση όλου ή μέρους του φορτίου τους που προορίζεται για ξένα λιμάνια, χωρίς να καταβάλλουν επιπλέον τέλη.

Άρθρο 7

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν για τη σημασία της συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης και ειδικότερα της εκπαίδευσης προσωπικού λιμένων και θαλάσσιων μεταφορών στα ιδρύματα ναυτικής εκπαίδευσής τους.

2. Υπό την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων του άρθρου 5, τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όταν προσεγγίζουν σε λιμένες τους, κάθε δυνατή διευκόλυνση και βοήθεια που απαιτείται σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία του κάθε Μέρους.

Άρθρο 8

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει τη μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για τις συνήθεις εμπορικές τους δραστηριότητες κατά τον κατάπλου και τον απόπλου τους από τους λιμένες, την αγκυροβολία, την πλήρη χρήση των λιμενικών ευκολιών, τη φόρτωση/εκφόρτωση εμπορευμάτων, τη μεταφόρτωση, την επιβίβαση/αποβίβαση επιβατών, την καταβολή των λι-

μενικών τελών και επιβαρύνσεων και τη χρήση των ευκολιών που παρέχονται στην ναυσιπλοΐα.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δεν θα εφαρμόζονται σε πλεονεκτήματα που απορρέουν από τη συμμετοχή κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους σε οποιασδήποτε μορφής Συμφωνία Οικονομικής Ολοκλήρωσης.

Άρθρο 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υιοθετούν, εντός των ορίων της εθνικής τους νομοθεσίας και των κανονισμών λιμένος, καθώς επίσης και των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, όλα τα απαραίτητα μέτρα για τη διευκόλυνση της ναυτιλιακής κίνησης, την αποφυγή των μη αναγκαίων καθυστερήσεων των πλοίων και την επίσπευση και απλοποίηση, κατά το δυνατόν, της διεξαγωγής των τελωνειακών, υγειονομικών, αστυνομικών, λιμενικών και λοιπών διατυπώσεων που εφαρμόζονται στα λιμάνια.

Άρθρο 10

1. Τα έγγραφα που αποδεικνύουν την εθνικότητα των πλοίων, καθώς και όλα τα άλλα ναυτιλιακά έγγραφα των πλοίων, τα οποία έχουν εκδοθεί ή αναγνωρισθεί από ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, θα αναγνωρίζονται και από το άλλο Μέρος. Όσον αφορά τον τομέα της ασφάλειας ναυσιπλοΐας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναγνωρίζουν τα σχετικά πιστοποιητικά των πλοίων τα οποία εκδίδονται από αυτά, υπό τον όρο ότι τα πιστοποιητικά αυτά έχουν εκδοθεί σύμφωνα με τις ισχύουσες σχετικές διεθνείς συμβάσεις.

2. Τα πλοία του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, τα οποία είναι εφοδιασμένα με Πιστοποιητικά Καταμέτρησης Χωρητικότητας, δεν θα ανακαταμετρώνται στα λιμάνια του άλλου Μέρους και τα στοιχεία που θα δηλώνονται στα πιστοποιητικά θα λαμβάνονται ως βάση για τον υπολογισμό των πάσης φύσεως λιμενικών τελών, υπό τον όρο ότι τα ανωτέρω πιστοποιητικά έχουν εκδοθεί σύμφωνα με την ισχύουσα Διεθνή Σύμβαση περί Καταμέτρησης της Χωρητικότητας.

Τα πιστοποιητικά καταμέτρησης σκαφών κάτω των 24 μέτρων που έχουν εκδοθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία θα αναγνωρίζονται αμοιβαία. Ειδικότερα, για τα φιλικά προς το περιβάλλον δεξαμενόπλοια με δεξαμενές διαχωρισμένου έρματος ή διπλά τοιχώματα, τα λιμενικά τέλη και τα τέλη πλοήγησης θα μειώνονται:

(α) με την αφαίρεση της χωρητικότητας των δεξαμενών διαχωρισμένου έρματος ή των διπλών τοιχωμάτων από την ολική χωρητικότητα του πλοίου, σύμφωνα με την "Α 747 (18)" Απόφαση του Δ.Ν.Ο. ή,

(β) με τον υπολογισμό εκπτώσως κατ' αναλογία του ποσοστού που αντιπροσωπεύει η χωρητικότητα των δεξαμενών διαχωρισμένου έρματος ή των διπλών τοιχωμάτων στην ολική χωριτικότητα του πλοίου.

3. Εκτός από την αναγκαστική πώληση λόγω δικαστικής απόφασης τα πλοία καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν μπορούν να εγγραφούν στο Νηολόγιο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς την προσκόμιση πιστοποιητικού, που έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές στις οποίες το πλοίο είναι νηολογημένο, με το οποίο θα βεβαιώνεται ότι τα πλοία έχουν διαγραφεί από το Νηολόγιο αυτού του Μέρους.

Άρθρο 11

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει τα αποδεικτικά ταυτότητας που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για μέλη του πληρώματος, που είναι υπήκοοι του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους, και θα παρέχει στα πρόσωπα τα οποία κατέχουν αυτά τα αποδεικτικά ταυτότητας εκείνα τα δικαιώματα που αναφέρονται στα άρθρα 12 και 13 της παρούσας Συμφωνίας με τους όρους που αναφέρονται λεπτομερώς σε αυτά. Τα εν λόγω αποδεικτικά ταυτότητας είναι:

- στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας το ελληνικό ναυτικό φυλλάδιο και το ελληνικό διαβατήριο.
- στην περίπτωση του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας το ιορδανικό ναυτικό φυλλάδιο και το ιορδανικό διαβατήριο.

2. Οι διατάξεις των άρθρων 12 και 13 θα εφαρμόζονται αναλόγως επί οιουδήποτε προσώπου το οποίο δεν είναι υπήκοος κανενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αλλά κατέχει αποδεικτικό ταυτότητας σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης για τη Διευκόλυνση της Διεθνούς Ναυτιλιακής Κίνησης (1965) και του Παραρτήματος αυτής, ή το οποίο έχει εκδοθεί σύμφωνα με τη Σύμβαση αριθμ.108 της Διεθνούς Οργανώσεως Εργασίας (1958), που αφορά τα αποδεικτικά ταυτότητας των ναυτικών.

3. Οι διατάξεις των άρθρων 12 και 13 της Συμφωνίας αυτής θα εφαρμόζονται, κατά το δυνατόν, για οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο δεν είναι υπήκοος της Ελληνικής Δημοκρατίας ή του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας και κατέχει αποδεικτικό ταυτότητας διαφορετικό από αυτά που αναφέρθηκαν στην παράγραφο 2 του άρθρου αυτού.

Άρθρο 12

Μέλη του πληρώματος των πλοίων ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, που είναι κάτοχοι αποδεικτικών ταυτότητας ναυτικού όπως αυτά αναφέρονται στο άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας, επιτρέπεται να παραμένουν με προσωρινή άδεια εξόδου στη ξηρά χωρίς προξενική θεώρηση (visa), κατά τη διάρκεια της παραμονής των πλοίων στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με την προϋπόθεση ότι ο πλοίαρχος του πλοίου αυτού υποβάλλει στις αρμόδιες αρχές κατάσταση πληρώματος σύμφωνα με τους κανονισμούς που βρίσκονται σε ισχύ σε αυτό το λιμάνι.

Άρθρο 13

1. Οι κάτοχοι των αποδεικτικών ταυτότητας ναυτικού, που αναφέρονται στο άρθρο 11 αυτής της Συμφωνίας, επιτρέπεται να εισέρχονται ή να εξέρχονται από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ως επιβάτες με οποιοδήποτε μεταφορικό μέσο με σκοπό να συναντήσουν το πλοίο τους ή να μετακινηθούν σε άλλο πλοίο, ή να διέρχονται χωρίς διατυπώσεις (in transit) προκειμένου να συναντήσουν το πλοίο τους σε άλλη χώρα, ή για επαναπατρισμό τους ή σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης ή για οποιονδήποτε άλλο σκοπό, που θα γίνεται αποδεκτός από τις αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Σε όλες τις περιπτώσεις που περιγράφονται λε-

πτομερώς στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, οι ναυτικοί πρέπει να έχουν τις αντίστοιχες προξενικές θεωρήσεις (visas) του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που θα χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές το συντομότερο δυνατόν.

Άρθρο 14

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 11, 12, 13 της Συμφωνίας αυτής, οι εθνικοί κανονισμοί των Μερών οι σχετικοί με την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση αλλοδαπών παραμένουν σε πλήρη ισχύ στις επικράτειες των Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί την είσοδο και /ή την παραμονή στην επικράτειά του σε ναυτικούς τους οποίους θεωρεί ανεπιθύμητους.

3. Οι διατάξεις των άρθρων 12 και 13 της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται επίσης και σε πρόσωπα πάνω σε πλοία των Συμβαλλόμενων Μερών τα οποία δεν είναι ούτε μέλη πληρώματος ούτε περιλαμβάνονται στη λίστα πληρώματος, πλην όμως απασχολούνται με την εκτέλεση καθηκόντων που έχουν σχέση με την υπηρεσία ή τη λειτουργία του πλοίου κατά τη διάρκεια του πλου και τα ονόματά τους περιλαμβάνονται σε ειδική κατάσταση αυτού του πλοίου.

Άρθρο 15

1. Πλοιοκτήτες εκάστου Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορούν να ναυτολογούν ως μέλη πληρώματος για τα πλοία τους που φέρουν τη σημαία των Συμβαλλόμενων Μερών, ναυτικούς, υπηκόους του ετέρου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της χώρας τη σημαία της οποίας φέρει.

2. Οι όροι ναυτολόγησης συμφωνούνται ελεύθερα μεταξύ των πλοιοκτητών και των ναυτικών και περιλαμβάνονται στη σύμβαση ναυτολογήσεως. Οι όροι ναυτολόγησης μπορούν να καθορίζονται από συλλογικές συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ μιας Ενώσεως των Πλοιοκτητών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και της Ομοσπονδίας Ναυτικών του ετέρου Συμβαλλόμενου Μέρους ή της δημόσιας αρχής του ετέρου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Πλοία που φέρουν τη σημαία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, οποτεδήποτε καταπλέουν σε λιμάνια του ετέρου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή πλέουν στη χωρική θάλασσα ή τα εσωτερικά ύδατα αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, το Μέρος αυτό οφείλει να παρέξει στους ναυτικούς που υπηρετούν στα πλοία αυτά διευκολύνσεις που αφορούν στην αντικατάστασή τους και στον επαναπατρισμό τους.

4. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς η οποία θα προκύψει από τη σύμβαση ναυτολογήσεως, θα εφαρμόζεται η νομοθεσία και θα ασκείται η δικαιοδοσία του Κράτους τη σημαία του οποίου φέρει το πλοίο.

Άρθρο 16

1. Σε περίπτωση κατά την οποία μέλος πληρώματος πλοίου ενός εκ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών διαπράξει αδίκημα πάνω στο πλοίο όταν αυτό βρίσκεται στα εσωτερικά ύδατα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι αρχές του Μέρους αυτού δεν θα το διώκουν, χωρίς τη συγκατάθεση της αρμόδιας διπλωματικής ή προξενικής αρχής του πρώτου Μέρους, εκτός εάν:

(α) οι συνέπειες του αδικήματος επεκτείνονται στην επικράτεια του δεύτερου Μέρους, ή

(β) το αδίκημα είναι τέτοιου είδους ώστε να διαταράσσει την ειρήνη ή τη δημόσια τάξη και την ασφάλεια του άλλου Μέρους, ή

γ) η δίωξη είναι απαραίτητη για την καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, ή

δ) ο πλοίαρχος του πλοίου έχει ζητήσει τη δίωξη του δράστη, ή

(ε) το αδίκημα έχει διαπραχθεί σε βάρος οποιουδήποτε προσώπου που δεν είναι μέλος πληρώματος του πλοίου αυτού.

2. Σε περίπτωση κατά την οποία έχει διαπραχθεί αδίκημα επί πλοίου που φέρει τη σημαία ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και το οποίο διέρχεται από τη χωρική θάλασσα του ετέρου Συμβαλλόμενου Μέρους, όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία, θα εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 27 της Σύμβασης για το Δίκαιο της Θάλασσας του Ο.Η.Ε. (1982).

3. (α) Στις περιπτώσεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, πριν από τη λήψη οιωνδήποτε μέτρων από τις αρχές του άλλου Μέρους, θα ειδοποιούνται προηγουμένως οι αρμόδιες διπλωματικές ή προξενικές αρχές του κράτους, τη σημαία του οποίου φέρει το πλοίο.

(β) Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, η ανωτέρω ειδοποίηση μπορεί να γίνει κατά το χρόνο λήψης των ανωτέρω μέτρων.

(γ) Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν θίγουν το δικαίωμα των αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών να διεξάγουν οποιαδήποτε επιθεώρηση ή έρευνα, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία.

4. Κατά την άσκηση της ποινικής, αστικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας του, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα ώστε να αποφεύγεται η κράτηση των πλοίων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Εάν μια τέτοια κράτηση είναι απολύτως απαραίτητη, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα περιορίζουν την κράτηση στο ελάχιστο ή θα επιτρέπουν τον απόπλου του πλοίου μετά την κατάθεση εγγυήσεως.

Άρθρο 17

Οι δικαστικές και/ή οι διοικητικές αρχές καθενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα επιλαμβάνονται οιωνδήποτε αστικών διαφορών που έχουν σχέση με τη σύμβαση εργασίας μέλους πληρώματος του πλοίου του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, παρά μόνον εάν κάτι τέτοιο τους ζητηθεί από τους αρμόδιους διπλωματικούς αντιπροσώπους ή τους προξενικούς αξιωματούχους της χώρας τη σημαία της οποίας φέρει το πλοίο.

Άρθρο 18

1. Εάν πλοίο ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη ναυαγήσει, προσαράξει, εξωκείλει ή πάθει οποιοδήποτε άλλο ατύχημα έξω από τις ακτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,το πλοίο και το φορτίο θα απολαμβάνουν στην επικράτεια του τελευταίου Μέρους την

ίδια μεταχείριση, που παρέχεται στα εθνικά πλοία και φορτία.

2. Στο πλοίο, το πλήρωμα, τους επιβάτες και το φορτίο θα παρέχεται σε οποιονδήποτε χρόνο βοήθεια και αρωγή ίδιας έκτασης με αυτή που παρέχεται στην περίπτωση εθνικού πλοίου.

3. Το φορτίο και τα είδη, που έχουν εκφορτωθεί ή διασωθεί από το πλοίο, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, δεν θα υπόκεινται σε οποιουδήποτε είδους τελωνειακούς δασμούς με την προϋπόθεση ότι δεν θα παραδοθούν για χρήση ή πώληση μέσα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Το πλοίο που εξώκειλε ή ναυάγησε, καθώς επίσης και όλα τα μέρη ή υπολείμματα ή εξαρτήματα και όλες οι συσκευές εξοπλισμού, εφόδια και εμπορεύματα τα οποία διασώθηκαν, μαζί με εκείνα τα οποία ρίχτηκαν στη θάλασσα από τέτοια πλοία ή από πλοία που βρίσκονταν σε κίνδυνο, ή το προϊόν της πώλησής τους, εάν πουλήθηκαν, καθώς επίσης και όλα τα έγγραφα που βρέθηκαν στο πλοίο, που εξώκειλε ή ναυάγησε ή που ανήκαν σ' αυτό, θα παραδίδονται στον πλοιοκτήτη ή τους αντιπροσώπους του οποτεδήποτε ζητηθούν από αυτούς.

5. Οι διατάξεις του άρθρου αυτού δεν θα επηρεάσουν τα δικαιώματα ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή εκείνων που έχουν εξουσιοδοτηθεί από το Μέρος αυτό, να ζητήσουν από το άλλο Μέρος, ή από εκείνους που έχουν εξουσιοδοτηθεί από το δεύτερο Μέρος, την αναλογούσα αποζημίωση για οποιεσδήποτε ενέργειες, που έγιναν για τη διάσωση του πλοίου ή την παροχή βοήθειας στο πλοίο, στο πλήρωμά του, στους επιβάτες και στο φορτίο του.

6. Κάθε αποζημίωση θα καθορίζεται σύμφωνα με τις διεθνείς συμβάσεις που βρίσκονται σε ισχύ.

Άρθρο 19

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών, τα οποία προκύπτουν από τις εν ισχύι διεθνείς συμβάσεις και έχουν σχέση με ναυτιλιακά θέματα.

Άρθρο 20

1. Κέρδη που προέρχονται από την εκμετάλλευση ή πώληση πλοίων στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές θα φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Μέρος στο οποίο τα πλοία είναι νηολογημένα ή από το οποίο έχουν εφοδιασθεί με τα απαραίτητα πιστοποιητικά.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται επίσης για κέρδη που προέρχονται από τη συμμετοχή σε όμιλο επιχειρήσεων, σε μικτή επιχείρηση ή σε διεθνές ναυτιλιακό πρακτορείο.

3. Το εισόδημα που προέρχεται από τη δραστηριοποίηση πλοίων συμπεριλαμβάνει εισόδημα από τη χρήση, τη συντήρηση ή ενοικίαση εμπορευματοκιβωτίων (συμπεριλαμβανομένης της ρυμούλκας και του σχετικού εξοπλισμού για τη μεταφορά τους) σε σχέση με τη μεταφορά αγαθών ή εμπορευμάτων στο διεθνές θαλάσσιο εμπόριο.

Άρθρο 21

1. Για να εξασφαλίσουν την αποτελεσματική εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής και προς εξέταση σοβαρών προβλημάτων, που ανακύπτουν στις διμερείς σχέσεις στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συστήσουν Μικτή Επιτροπή, η οποία θα συγκαλείται κατόπιν αιτήσεως ενός των Συμβαλλόμενων Μερών.

Η Επιτροπή αυτή, εκτός του έργου της εποπτείας της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, θα έχει το δικαίωμα να διατυπώνει συστάσεις προς τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Η σύνθεση της ανωτέρω Μικτής Επιτροπής, καθώς επίσης και τα θέματα που πρόκειται να συζητηθούν, θα συμφωνούνται μεταξύ των αρμόδιων αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 22

Οι οποιεσδήποτε διαφορές, που αναφέρονται στην ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, θα διευθετούνται με διαπραγματεύσεις που θα καθορίζονται δια της διπλωματικού οδού.

Άρθρο 23

1. Η Συμφωνία αυτή θα ισχύει για απεριόριστο χρονικό διάστημα.

2. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα γνωστοποιήσει στο άλλο Μέρος την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ αυτή η Συμφωνία.

Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης.

Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχει το δικαίωμα να καταγγείλει εγγράφως αυτή τη Συμφωνία. Μία τέτοια καταγγελία θα τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία γνωστοποίησής της στο έτερο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι παρακάτω δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπέγραψαν τη Συμφωνία αυτή.

Έγινε στο Αμάν την 4η Νοεμβρίου 1996.

Το κείμενο αυτό συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα στα ελληνικά, αραβικά και αγγλικά, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διάστασης θα κατισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ	Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

AGREEMENT ON MARITIME TRANSPORT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as the two Contracting Parties).

Desiring to develop the cooperation in the field of maritime transport between the two countries and with a view to contributing to the development of the international shipping on the basis of the principles of the freedom of maritime transport.

Bearing in mind the principles laid down in the international law and particularly the international shipping conventions, the two Contracting Parties have agreed as follows :

Article 1

For the purpose of this Agreement;

1. The term "vessel of the Contracting Party" means any vessel registered in the Shipping Register of this Party and flying its flag.

This term shall not, however, include;

(a) warships and auxiliary ships of the Navy,

(b) vessels, which are performing exclusively administrative or state functions,

(c) scientific research vessels,

(d) fishing vessels.

2. The term "member of the crew" means the master and any person employed on board a vessel in duties and services connected with the running of the vessel and included in the crew list.

3. The term "cabotage" means transport of goods and passengers between the ports of one of the Contracting Parties. The term "cabotage" includes any transport of goods which although accompanied by a through bill of lading and no matter what their origin or destination is,are transshipped directly or indirectly at the ports of either of the Contracting Parties in order to be carried to another port of the same Contracting Party.The same provisions shall apply in the case of passengers even if they carry through tickets.

4. The term "international maritime transport" means any transport by a vessel, except when the vessel is operated solely between places situated in the territory of a Contracting Party.

5. The term "national legislation" means laws, regulations and rules, issued by the competent authorities of each Party respectively.

Article 2

The Contracting Parties shall base the development of their shipping relations, on the principles of free and fair competition and the freedom of navigation and they shall refrain from any action that could adversely affect the international maritime transport and trade. The principle of non discrimination will apply to the commercial activities of nationals or legal entities operating ships under the flag of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party.

Article 3

1. The Contracting Parties, within the limits of their respective national legislation, shall continue their efforts to maintain and develop a permanent cooperation between the competent authorities of their countries. In particular, the two Parties agree to consult and exchange information between their competent authorities on maritime affairs.

2. The term "competent authority" means:

- in the Hellenic Republic the Ministry of Merchant Marine
- in the Hashemite Kingdom of Jordan the Ministry of Transport

3. In case of any changes concerning the names or functions of the competent authorities, the Contracting Parties shall make the necessary notifications through diplomatic channels.

Article 4

The Contracting Parties agree to provide one another, within the limits of their ability, with technical assistance for the development of maritime transport. For this purpose the Contracting Parties will promote and encourage development of contacts and cooperation between their shipping and related enterprises and organizations.

Article 5

1. The Contracting Parties agree to follow in international maritime transport the principles of free and fair competition and in particular;

(a) to ensure the unrestricted access of vessels of the Hellenic Republic and the Hashemite Kingdom of Jordan in the sea transport of goods and passengers between the ports of the Contracting Parties as well as between their ports and those of third countries.

(b) to cooperate between themselves in the elimination of obstacles which might hamper the development of sea trade between their ports.

(c) to abstain from measures which may prevent the participation of the vessels of the Contracting Parties in the sea trade between the ports of the Contracting Parties and the ports of third countries.

(d) to abolish any unilateral restrictions in respect of the international maritime transport of goods and passengers which are reserved in whole or in part for the vessels of the Contracting Parties.

(e) to abolish any cargo sharing arrangements, in case that such arrangements are included in the existing bilateral arrangements of the Contracting Parties.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect the right of vessels of third countries to participate in the sea trade between ports of the Contracting Parties.

3. Nothing in this Article shall prevent the Contracting Parties to take the appropriate steps for ensuring the free participation of their merchant fleets in international trade on a commercially competitive basis.

4. The provisions of this Agreement shall not apply to cabotage.

Article 6

The vessels of each of the two Contracting Parties when calling at a port of the other Party for discharging part of their cargo, may, after complying with the national legislation of this Party, keep aboard the part of the cargo which is destined for another port, either in the same or another country, or transfer it to another vessel without payment of any extra dues. In the same way, vessels of each of the two Contracting Parties may call at one or more ports of the other Party for loading all or part of their cargo destined for foreign ports, without payment of extra dues.

Article 7

1. Both Parties agreed on the importance of cooperation in the field of training especially training of port and maritime transport personnel in other state's marine training institutions.

2. Subject to the relevant provisions of Article 5, both Contracting Parties shall provide vessels of the other Contracting Party calling its ports with all possible facilities and assistance needed in accordance with the national legislation of each party respectively.

Article 8

1. Either Contracting Party shall grant a most favoured nation treatment to vessels of the other Contracting Party for their normal commercial activities in access to and leaving ports, berthing, full use of port facilities, loading/unloading cargoes , transhipment embarking / disembarking passengers, payment of port dues and charges and use of navigation facilities.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to advantages resulting from the participation of each Contracting Party to an Economic Integration Agreement of any kind.

Article 9

The Contracting Parties shall adopt, within the limits of their national legislation and port regulations, as well as of their obligations under international law, all necessary measures to facilitate and expedite maritime traffic, to prevent unnecessary delays to vessels, and to expedite and simplify, as much as possible, the carrying out of customs, sanitary, police and port formalities and other formalities applicable to ports.

Article 10

1. The documents certifying the nationality of vessels, as well as any other ships' documents issued or recognized by one of the two Contracting Parties, shall be recognized by the other Party. As far as the safety sector is concerned, the Contracting Parties shall recognize the relevant certificates of their vessels provided by them, on condition that these certificates are in accordance with the relevant international conventions in force.

2. The vessels of each of the Contracting Parties which are equipped with Tonnage Measurement Certificates shall not be subject to re-measurement in the ports of the other Party and the figures noted in the Certificate shall be taken as the basis for the calculation of port dues of any kind or nature, on the condition that the above mentioned documents have been issued in accordance with the International Convention on tonnage measurement in force.

The Tonnage Certificate of vessels below 24 meters issued in accordance with national legislation will be mutually recognized.Especially for environment friendly oil tankers with segregated ballast tanks(SBT) or double hulls, the port's and pilotage fees shall be reduced;

(a) by deducting the capacity of the SBT or double hull spaces from the total gross tonnage of the vessel, in accordance with IMO Resolution [A 747(18)], or

(b) by taking a discount in proportion to the percentage which the capacity of the SBT or double hull spaces represents in the total gross tonnage of the vessel.

3. Apart from a forced sale resulting from a decision of the Courts the vessels of either of the two Contracting Parties cannot be registered in the Registry of the other Party without presentation of a certificate, issued by the competent authorities from which the vessels originate, stating that the vessels have been written off the Registry of this Party.

Article 11

1. Each of the two Contracting Parties shall recognize the identity documents issued by the competent authorities of the other Party for members of the crew who are nationals of this Party, and grant to the persons who possess these identity documents the rights mentioned in Articles 12 and 13 of this Agreement, on the conditions specified in them. These identity documents are;

- in the case of the Hellenic Republic the Greek Seaman's book and the Greek passport.

- in the case of the Hashemite Kingdom of Jordan Seaman's book and the Jordanian passport

2. The provisions of Articles 12 and 13 shall apply correspondingly to any person who is not a national of either of the Contracting Parties but possesses an identity document in conformity with the provisions of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (1965), and the Annex thereto, or which has been issued in accordance with Convention No 108 of the International Labour Organization (1958), concerning seafarer's national identity documents.

3. The provisions of Articles 12 and 13 of this Agreement shall, as far as possible, apply to any person who is not a national of the Hellenic Republic or a national of the Hashemite Kingdom of Jordan and possesses an identity document other than those referred to in paragraph 2 of this Article.

Article 12

Members of the crew of vessels of one of the two Contracting Parties possessing the seamen's identity documents specified in Article 11 of this Agreement, are permitted to stay for temporary shore leave without visas during the stay of the vessels in the ports of the other Contracting Party, provided that the master of the vesell submit a crew list to the competent authorities in accordance with the regulations in force in that port.

Article 13

1. Holders of the seamen's identity documents specified in Article 11 of this Agreement are permitted to enter or leave the territory of the other Party as passengers by any means of transport for the purpose of joining their vessel or transferring to another vessel, passing in transit to join their vessel in another country or for repatriation or in a case of emergency or for any other purpose approved by the authorities of this other Party.

2. In all the cases specified in paragraph 1 of this Article the seamen must have corresponding visas of the other Contracting Party which shall be granted by the competent authorities within the shortest possible time.

Article 14

1. Subject to the provisions of Articles 11-12-13 of this Agreement, the national regulations of the Parties in respect of entry, stay and departure of foreigners are kept fully in force in the territories of the Contracting Parties.

2. Each of the two Contracting Parties reserves the right to deny entry to and/or stay in its territory to seamen considered undesirable.

3. The provisions of Articles 11 and 12 of this Agreement are also applied to persons on board the vessels of the Contracting Parties who are neither crew members nor included in the crew list but engaged in duties related to the service or the work of the vessel during her voyage and they are included in a special list.

Article 15

1. Shipowners of each of the Contracting Parties, may employ on board their vessels flying the flag of the Contracting Parties, seafarers, nationals of the other Party, in accordance with the national legislation of the Party whose flag the vessel is flying.

2. Conditions of employment are freely agreed between the shipowners and the seafarers and they are included in the contract of employment. Conditions of employment, may be determined by collective agreements signed between a Union of Shipowners of one of the Parties and the Seamen's Federation on the other Party, or the public authority at the other Party.

3. When vessels, flying the flag of a Contracting Party are calling at the ports of the other Party, or are sailing into the territorial or the internal waters of such other Party, this Party should facilitate seamen employed on board these vessels in their replacement as well as in their repatriation.

4. In case of any disputes stemming out of the contract of employment, the applicable legislation and the exercised jurisdiction, will be the one of the Party whose flag the vessel is flying.

Article 16

1. If a member of the crew of a vessel of one of the two Contracting Parties commits an offence onboard the vessel while the vessel is within the internal waters of the second Party, the authorities of this Party shall not prosecute him without the consent of the competent diplomatic or consular officials of the first Party unless:

(a) the consequences of the offence extend to the territory of the second Party, or

(b) the offence is of a kind to disturb the peace or the public order and security of the second Party,or

(c) the prosecution is necessary for the suppression of illicit drug trafficing (in narcotic drugs),or

(d) the master of the vessel has asked for the prosecution of the perpetrator, or

(e) the offence is committed against any person other than a member of the crew of that vessel.

2. In case of an offence comitted on board a vessel flying the flag of one of the Contracting Parties , passing through the territorial sea of the other Contracting Party, and as far as the criminal jurisdiction is concerned, the provisions of the article 27 of the United Nations Convention on the Law of the Sea will be applied.

3. (a) In the cases of paragraph 1 and 2 a prior notification shall be given to the competent diplomatic or consular officials of the Party whose flag the vessel is flying, before any action is taken by the authority of the other Party .

(b) In case of emergency, the above mentioned notification, may be exercised at the time when the said measures are taken.

(c) The provisions of paragraph 1 of this Article, shall not affect the right of the authorities of the Contracting Parties to excercise any inspection or any investigation, according to their national legislation.

4. In exercising their penal, civil and disciplinary jurisdiction, each Contracting Party shall take all necessary measures to avoid the detention of the vessels of the other Contracting Party. If such detention is absolutely necessary, the Contracting Parties shall limit the detention to the minimum or they shall permit the sail of the vessel on the submission of a guarantee.

Article 17

The juridical and/or administrative authorities of either of the two Contracting Parties, shall not undertake any civil proceedings related to a contract of employment of a crew member of a vessel of the second Party, unless they are so requested by the competent diplomatic or consular officials of the Country whose the flag the vessel is flying .

Article 18

1. If a vessel of one of the two Contracting Parties suffers shipwreck, runs aground, is cast ashore or suffers any other accident off the coast of the other Party, the vessel and the cargo shall enjoy in the territory of the latter Party, the same treatment which is accorded to its national vessels and cargoes.

2. The vessel, its crew, passengers and cargo shall be granted, at any time, help and assistance to the same extent as in case of a national vessel.

3. The cargo and articles unloaded or saved from the vessel specified in paragraph 1 of this Article, provided they are not delivered for use or consumption in the territory of the other Party, shall not be liable to any customs duties.

4. The vessel so stranded or wrecked as well as all in its parts, debris or accessories and all appliances, rigging, provisions and goods salvaged, including those jettisoned by such vessels or by vessels in distress, or the proceeds thereof if sold, as well as all documents found aboard the stranded or wrecked vessel or belonging to it, shall be delivered to the owner or his representatives when claimed by them.

5. The provisions of this Article, do not affect the rights of one of the Contracting Parties or of those authorised by this Party, to ask from the other Party, or from those authorised by this second Party, the corresponding compensation for any actions taken for the salvage of the vessel or any assistance provided to the vessel, the crew, the passengers and the cargo.

6. Any compensation shall be in accordance with the international conventions in force .

Article 19

The provisions of this Agreement do not affect the rights and obligations of the Contracting Parties, arising from international conventions and agreements in force, related to maritime matters .

Article 20

1. Profits derived from the operation or sale of vessels in international traffic shall be taxable only in the Contracting Party in which the vessels are registered or by which they are documented.

2. The provisions of paragraph 1, shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or in an international operating agency.

3. Income from the operation of ships includes income derived from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) in connection with the transport of goods or merchandise in international traffic.

Article 21

1. To ensure the implementation of this Agreement and for consultations on principal problems of mutual relations in the field of maritime transport the Contracting Parties shall establish a joint committee which shall meet at the request of each Party.

Apart from the work of supervising the application of this Agreement, the committee will have the right to make recommendations towards the competent authorities of the Contracting Parties.

2. The representatives constituting the above mentioned joint committee as well as the matter which shall be discussed will be agreed between the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 22

Any differences concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by negotiations to be set through diplomatic channels .

Article 23

1. This Agreement shall be valid for an unlimited period .

2. Each of the Contracting Parties shall notify the other Party upon completion of their respective internal requirements for the entry into force of this Agreement.

Such entry into force will be effective at the thirtieth day from the date of the last notification.

Each one of the Contracting Parties shall have the right to denounce this Agreement in writing, such denounciation being effective twelve months as from the date of its notification to the other Contracting Party.

In witness thereof, the undersigned duly empowered, have signed this Agreement.

Done at AMMAN., on this date of 4th NOVEMBER 1996

This text was made in two original copies in Greek , Arabic and English , all texts being equally authentic. In case of divergence the English text shall prevails.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

THE MINISTER OF MERCANTILE MARINE

FOR THE GOVERNMENT OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

THE MINISTER OF TRANSPORT

Άρθρο δεύτερο

Τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά, που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 21 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 23 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 6 Μαΐου 1997

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΣΤ. ΣΟΥΜΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 6 Μαΐου 1997

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ